

La Bencini S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, l'aspetto e le caratteristiche tecniche dell'apparecchio descritto nel presente manuale.

La Bencini S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques et l'aspect extérieur de l'appareil mentionné dans ce mode d'emploi.

The Bencini S.p.A. has the power to change, without prior warning, the features as well as the appearance of the camera shown in this leaflet.

Die Firma Bencini S.p.A. behält sich vor, die technischen Kennzeichen und das Aussehen der in dieser Gebrauchsanweisung genannten Kamera ohne ausdrücklichen Hinweis zu ändern.



ISTRUZIONI  
MODE D'EMPLOI

INSTRUCTION BOOKLET  
GEBRAUCHSANWEISUNG

**b comet**

BENCINI s.p.a. - via A. Bore Carli 34 - 20127 Milano

8396.8 - 15/3.77  
A. 500046

**Comet NK 135**



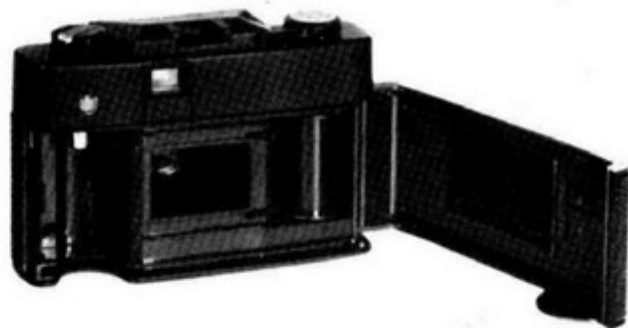
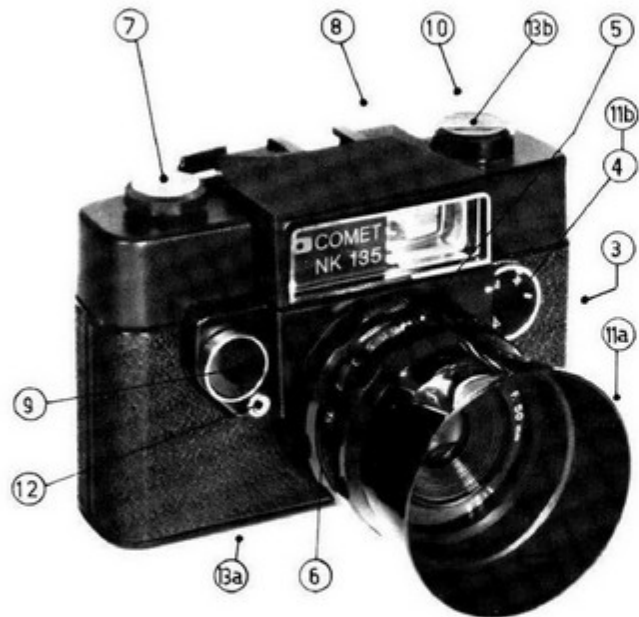


Fig. 3

**Caricamento dell'apparecchio** - Aprire lo sportello posteriore premendo il pulsante (3) sul fianco di sinistra, introdurre il caricatore ed agganciare la pellicola al rullo posto a destra nell'apparecchio. Per la NK 135 si dovrà usare una pellicola 35 mm in caricatori da 36 - 20 - 12 pose, formato 24 x 36 mm.

**Chargement de l'appareil** - Ouvrez la partie arrière de l'appareil en appuyant sur le bouton (3), placez le chargeur du film dans son logement et introduisez l'extrémité du film dans la fente de la bobine d'entraînement. Pour votre Comet NK 135 utilisez une pellicule 35 mm en chargeurs de 36-20-12 poses, format 24 x 36 mm.

**Loading the film** - Open the camera back by pressing the body catch (3), place the film cassette in the film chamber and insert the film leader into one of the slots on the take up spool.

For your Comet NK 135 use 35 mm films (36-20-12 exposures, 24 x 36 mm size).

**Laden der Kamera** - Öffnen Sie den Kameradeckel durch Druck auf Knopf (3) und legen Sie den Film ein. Der Filmantfang wird hierbei in den Schlitz der Aufnahmespule eingeführt.

Für Ihre Comet NK 135 werden 35 mm Filme (36-20-12 Aufnahmen, Größe 24 x 36 mm) verwendet.

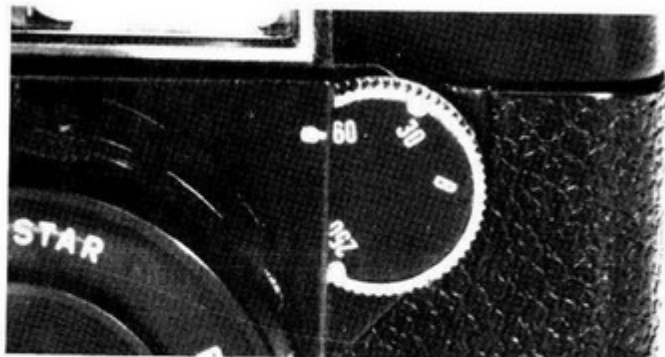


Fig. 4

**Impostazione tempo di otturazione** - Scegliere il tempo di otturazione da B a 1/250 di sec. ruotando il selettore (4).

**Choix du temps de pose** - Le bouton molleté (4) sert à choisir le temps de pose (de la position B — pose de longue durée — à la position 1/250).

**Shutter speeds** - The shutter speed can be selected by rotating the shutter speed control (4) and setting at the speed which you wish to use: B - 1/30th - 1/60th - 1/125th - 1/250th of a second.

**Verchlusszeiten** - Die Einstellung der Belichtungszeiten erfolgt mit dem Einstell-Rad 4 (Zeiten von B bis 1/250 sec.).

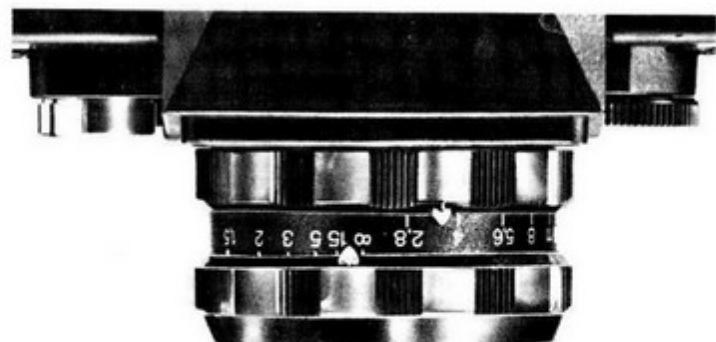


Fig. 5

**Apertura diaframma** - La scelta del diaframma (da 2,8 a 22) adatto per le condizioni di luce del momento in cui si vuol fare la fotografia si ottiene ruotando nei due sensi la ghiera (5).

**Contrôle de l'exposition** - Réglez l'ouverture du diaphragme (de 2,8 à 22) suivant les différentes conditions d'éclairage en utilisant la bague (5).

**Aperture control** - The aperture is set by lining up the plastic mark on the aperture control ring (5) with the aperture which you wish to use - f/2.8 to f/22.

**Blendeneinstellung** - Zur Blendeneinstellung benutzen Sie den Einstellring (5) (Blenden von 2,8 bis 22 je nach der Lichtintensität).

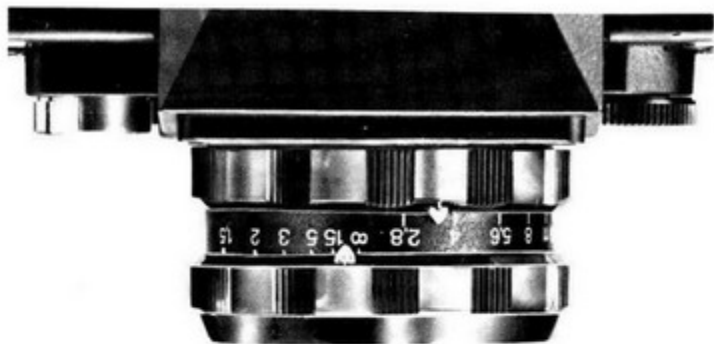


Fig. 6

**Regolazione della distanza** - Si dovrà valutare lo spazio che intercorre fra l'apparecchio e il soggetto da fotografare riportando quindi questo valore sulla ghiera dei metri (da m. 1,50 all'infinito). È necessario ricordare che la distanza minima del soggetto deve essere di m. 1,50.

**Contrôle de la distance** - Les distances en mètres sont indiquées par la bague (5), il est important de déterminer la distance qui sépare le sujet de l'appareil (distance minimum prévue est 1,50 m. à l'infini).

**Focussing** - Set focussing ring (6) for each photograph at the distance between the subject and the camera. The small plastic mark on the focussing ring should line up against the correct line in distance of meters (the subject, in any case, should be no closer to the camera than 1.50 m. The distance can in fact be set from 1.50 m. to infinity).

**Entfernungseinstellung** - Bei der Entfernungseinstellung benutzen Sie den Einstellring (6) (von 1,50 m. bis das Anendliche) und stellen den Zeiger auf die Ziffer ein, die der Entfernung zwischen Kamera und Aufnahmeobjekt entspricht (in keinem Fall näher als 1,50 m.).

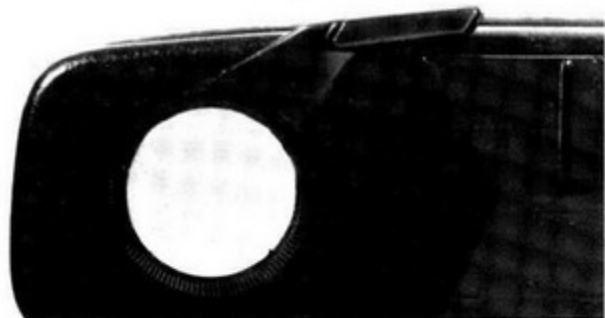


Fig. 7

**Avanzamento pellicola** - Dopo aver agganciato la pellicola e richiuso l'apparecchio, si dovrà far avanzare la pellicola usando la leva (7) fino a che sul contapose non sarà apparso lo zero.

A questo punto si potrà iniziare a fotografare.

Da ricordare che non si può far avanzare la pellicola se non dopo aver azionato il pulsante di scatto.

**Avancement du film** - Après avoir introduit l'extrémité du film dans la fente de la bobine d'entraînement, refermez l'appareil et faites avancer le film en agissant sur le levier (7) jusqu'à ce que « 0 » apparaisse dans la fenêtre du compteur d'images. A ce moment vous pouvez photographier.

Si vous avez oublié de faire avancer le film, le déclencheur restera bloqué et pour le débloquer vous devrez agir sur le levier d'armement.

**Advancing the film** - After inserting the film leader into one of the slots on the take up spool, operate the film advance lever (7) to check the film is firmly attached to the take up spool. Close the camera back and press until it clicks shut. Advance the film until the exposure counter shows « 0 » - your camera is now set for the first exposure.

**Filmtransport** - Nachdem Sie den Filmanfang in den Schlitz der Aufnahmespule eingeführt haben, klappen Sie den Kameradeckel wieder zu. Betätigen Sie abwechselnd den Transporthebel (7) und die Auslösetaste nach jedem Transport, bis im Zählfenster das Zeichen « 0 » erscheint. Ihre Kamera ist aufnahmebereit.

Nach jeder Aufnahme den Transporthebel durchziehen, da sonst die Kamera automatisch sperrt.

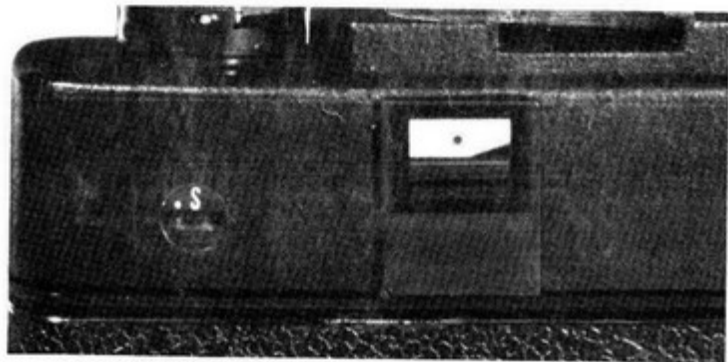


Fig. 8

**Inquadratura** - Il mirino di questo apparecchio dispone di un riquadro luminoso che indica i limiti del campo che si sta fotografando.

**Cadrage** - Le viseur miré permet une excellente délimitation du cadrage du sujet.

**Framing** - Keep the subject within the white rectangle visible in the viewfinder - for close ups use the two parallax marks at the top as the upper limits of the picture.

**Bildeinrahmung** - Der Leuchtrahmensucher Ihrer Kamera begrenzt das Sichtfeld.

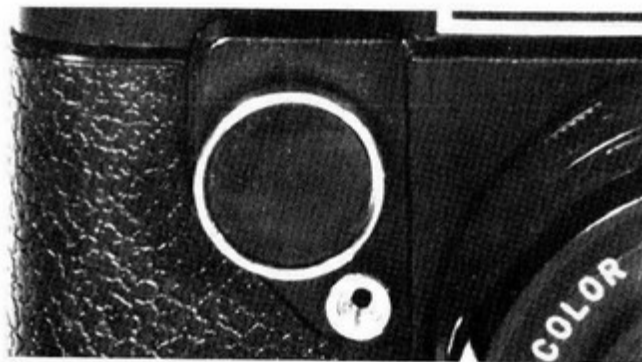


Fig. 9

**Pulsante di scatto** - Questo pulsante è definito supersensibile per la sua leggerezza durante lo scatto (basta infatti un tocco leggerissimo). In questo modo si evita di muovere la macchina e di ottenere di conseguenza delle fotografie mosse.

L'apparechio è dotato di blocco contro le doppie esposizioni e non si avranno quindi fotografie sovrapposte.

**Déclenchement de l'appareil** - La gâchette de déclenchement est très sensible et vous devez l'actionner doucement (cela vous aidera à filmer dans des conditions très stables).

L'appareil est muni d'un dispositif contre les doubles expositions.

**Shutter release button** - To prevent camera shake and to ensure sharp pictures, hold the camera firmly and press the shutter release gently. Your camera has a double exposure prevention device.

**Auslöserknopf** - Mit diesem Sonftauslöser gibt es keine verwackelten Bilder mehr.

Sie halten nur die kamera in beiden Händen fest und drücken den Auslöserknopf langsam bei der Bildaufnahme.

Ihre Kamera ist mit einer Doppelbelichtungssperre versehen.



Fig. 10

**Contapose** - Il contapose avanza progressivamente da 0 a 36 indicando quante fotografie sono state scattate (di conseguenza quante ne rimangono); quando si toglie il caricatore dall'apparecchio, il contapose ritorna automaticamente a zero.

**Compteur d'images** - Le compteur indique le nombre de photos qui a déjà été utilisé et conséquemment le nombre de photos qui restent. Le compteur avance progressivement de 0 à 36; quand vous retirez le film, le compteur retourne automatiquement à zéro.

**Exposure control** - Advances from 0 to 36 and indicates the number of pictures that have been taken. The counter will automatically reset to «0» when the film cassette is removed.

**Filmzählwerk** - Es zeigt die Nummer der bereits getätigten Aufnahmen (von 0 bis 36).

Die automatische Nullstellung des Filmzählwerkes erfolgt durch Herausnahme des Filmes nach vollständiger Belichtung.



Fig. 11a

Fig. 11b

**Flash** - Dovendo usare il flash per fotografare in interni o in condizioni di scarsa luminosità, sarà necessario inserire nell'attacco (fig. 11a) la spina del cavetto che fa parte del flash e posizionare il deviatore in corrispondenza della lettera M se il lampo funziona con cuboflash o a lampade lampo.

Per i lampeggiatori elettronici si dovrà disporre il deviatore in corrispondenza della lettera X.

In entrambi i casi il tempo di otturazione dovrà essere di 1/60 di sec. (fig. 11b).

**Prises de vues en lumière artificielle** - Lorsque vous désirez photographier en lumière artificielle (prises de vues à l'intérieur) vous fixez le sync câble du flash à la fiche prévue à cet effet (fig. 11a) et placez le petit levier sur la position «M».

Si vous travaillez avec un flash électronique, vous devez placer le levier de synchronisation sur la position «X».

En tous cas placez le bouton moleté à la position 1/60 (fig. 11b).

**Taking pictures indoors** - Your Comet NK 135 is suitable for use with either electronic or conventional flash-bulbs.

Insert the flashcube in the shoe on top of the camera and attach the flashgun lead to the co-axial socket on the front of the camera (ill. 11a).

Set the lever at «X» for electronic or to «M» for conventional flash-bulbs. Set the shutter speed control at a 1/60th of a second (ill. 11b).

**Innenaufnahmen** - Wenn das Licht ausreicht oder wenn Sie Innenaufnahmen machen wollen, stecken Sie das Kabel des Blitzgerätes auf den Blitzanschlussockel auf (siehe Bild 11a) und stellen Sie den Hebel auf «M» ein (mit Elektronenblitzgerät auf «X»).

In beiden Fällen stellen Sie das Einstell-Rad 4 auf 1/60 sec. ein (siehe Bild 11b).

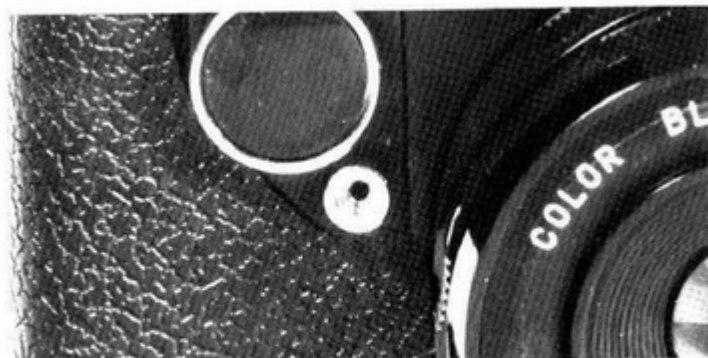


Fig. 12

**Autoscatto o scatto flessibile** - Sotto il pulsante di scatto è stato predisposto un attacco filettato al quale si possono collegare l'autoscatto od uno scatto flessibile necessario ad esempio per le fotografie in posa.

**Déclencheur souple ou retardateur** - Sous le bouton de déclenchement est prévu un embout permettant l'utilisation du déclencheur souple (pour les longues poses à la position B) ou pour tous systèmes de retardement.

**Cable release or delayed action release** - The cable release or delayed action release, that you will use for instance when the shutter control is set on B (long exposure), can be attached to the socket below the shutter release button.

**Drahtauslöser oder Selbstauslöser** - Der Draht- oder Selbstauslöser, den Sie z. B. bei der Einstellung B. benutzen sollten, wird in den Anschlußsockel unter dem Objectiv eingesteckt.



Fig. 13a



Fig. 13b

**Riavvolgimento della pellicola** - Sbloccare la pellicola premendo il pulsante (fig. 13a) e riavvolgerla nel caricatore ruotando la manopola in senso orario (fig. 13b).

**Rebobinage du film** - Pour rebobiner le film dans son chargeur, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre, la manivelle (fig. 13b) en appuyant en même temps sur le bouton de débrayage (fig. 13a).

**Rewinding the film** - When the film is finished, the rewind button (ill. 13a) should be depressed and held in while rotating the rewind lever (ill. 13b) in a clockwise direction until the film is completely back into the cassette.

**Rückspulung des belichteten Filmes** - Drücken Sie den Rückspulknopf ganz hinein (siehe Bild 13a) und drehen Sie die Rückspulwurbel im Uhrzeigersinn (siehe Bild 13b). Erst wenn der belichtete Film wieder in seinem Spulengehäuse ist, können Sie ihn entnehmen.



Fig. 14

**Dotazione** - L'apparecchio Comet NK 135 viene fornito corredato di borsa pronto rigida con cinghia di prolunga, di paraluce con astuccio, di adattatore per lampeggiatori.

**Accessoires** - Votre Comet NK 135 est muni d'un étui en nylon, d'un parasoleil avec son étui et d'un adaptateur pour flash.

**Accessories** - Your Comet NK 135 camera is supplied with a nylon case, lens hood, lens hood case and a flash adaptor.

**Ausstattung** - Ihre Comet NK 135 Kamera wird mit einer Kunststofftasche, Sonnenblende mit Etui und Blitzgerätadapter geliefert.